

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Чепурная А.И. Эпистемические маркеры в русскоязычном научном дискурсе: сравнительный анализ научных статей российских и китайских авторов // Филология: научные исследования. 2025. № 12. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.12.77021 EDN: UUNXDG URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=77021

Эпистемические маркеры в русскоязычном научном дискурсе: сравнительный анализ научных статей российских и китайских авторов

Чепурная Алена Ивановна

ORCID: 0000-0002-3329-0070

кандидат филологических наук

доцент; кафедра иностранных языков; Ставропольский государственный аграрный университет

355017, Россия, Ставропольский край, г. Ставрополь, Зоотехнический пер., д. 12

✉ alena-chep@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2025.12.77021

EDN:

UUNXDG

Дата направления статьи в редакцию:

30-11-2025

Аннотация: Статья посвящена исследованию средств выражения эпистемической модальности в русскоязычном научном тексте. Актуальность работы обусловлена важной ролью эпистемической оценки высказывания в научном дискурсе и высоким интересом ученых к проблеме эпистемической модализации научного текста. Цель исследования состоит в выявлении национально-культурных особенностей использования эпистемических маркеров в научном дискурсе. Для достижения поставленной цели был проведен сравнительный анализ русскоязычных научных статей, написанных авторами-носителями русского языка и китайскими авторами, для которых русский язык является иностранным. Для анализа было отобрано 15 статей российских авторов и 15 статей китайских авторов, опубликованных на русском языке в российских научных изданиях по лингвистике. Особое внимание уделяется выявлению различий в частотности и структурно-семантических характеристиках эпистемических показателей в сопоставляемых корпусах научных публикаций. Исследование проводилось с

использованием методов количественного и качественного контент-анализа. Количественный анализ эмпирического материала осуществлялся с помощью инструмента Voyant Tools. Научная новизна исследования заключается в том, что были определены особенности использования эпистемических модальных средств русского языка авторами-иностранными в сравнении с российскими авторами. Были выявлены различия в функционировании показателей эпистемической модальности, заключающиеся в меньшей частотности и меньшем структурном разнообразии эпистемических маркеров, используемых китайскими авторами. Указанные отличия касаются главным образом средств выражения проблематической достоверности, тогда как в функционировании показателей категорической достоверности существенных расхождений не обнаружено. В обоих корпусах эмпирического материала было установлено количественное преобладание средств маркирования проблематической достоверности над маркерами категорической достоверности. Сделан вывод о связи выявленных различий с национально-культурной спецификой научной коммуникации и о стремлении китайских авторов к меньшей степени субъективной модализации научного текста.

Ключевые слова:

достоверность высказывания, категорическая достоверность, модальность научного текста, научная статья, научный дискурс, национально-культурная специфика, проблематическая достоверность, русский язык, эпистемическая модальность, эпистемический маркер

Введение

Как известно, язык науки, призванный отвлеченно-обобщенно вербализировать новое знание, характеризуется слабой представленностью субъективно-модальных значений [1, 2]. Однако, как отмечают исследователи модальности научного текста, эпистемическая оценка достоверности высказывания является важным компонентом семантической и прагматической структуры научного дискурса [3, 4, 5, 6]. Более того, эпистемический «сдвиг» [7] в модальной рамке высказывания обусловлен самими нормами научной коммуникации [8] и позволяет автору избежать излишне категоричных формулировок, подстраховаться от возможных критических замечаний оппонентов, усилить аргументацию, выразить сдержанное несогласие с точкой зрения других исследователей, продемонстрировать уважение к плюрализму мнений и профессиональную скромность [4, 8, 9].

Важная роль оценки информации по линии достоверности в научной коммуникации объясняет высокий интерес ученых к проблеме эпистемической модализации научного текста и актуальность обращения к ней в рамках настоящей статьи.

Цель данного исследования заключается в определении национально-культурных особенностей функционирования эпистемических маркеров в научном дискурсе на основе сравнительного анализа русскоязычных научных статей, написанных авторами-носителями русского языка и авторами, для которых русский язык является иностранным. Привлечение к анализу в качестве эмпирического материала работ китайских авторов обусловлено ростом публикаций исследователей из Китая в российских научных изданиях.

Анализ национальных особенностей использования эпистемических маркеров в научном тексте сам по себе не является новым для лингвистической науки. Так, в статьях [10, 11] авторы представили результаты сравнительного исследования хеджирования и функционирования эпистемических глаголов в англоязычных статьях, написанных носителями английского языка, с одной стороны, и носителями китайского языка, с другой стороны. В результате проведенного анализа авторы выявили тенденцию к выражению более сильного эпистемического обязательства китайскими авторами в сравнении с носителями английского языка [10], а также меньшую частотность эпистемических маркеров в статьях китайских авторов [11]. В качестве вероятных причин этих различий авторы привели недостаточную степень сформированности прагматической компетенции у китайских исследователей, пишущих статьи на неродном языке, а также социокультурные факторы, а именно национальную традицию ведения научной коммуникации. В работе [12] представлены выводы о том, что китайские авторы стремятся к большей объективности и используют модальные маркеры в научном тексте более осторожно, чем немецкие исследователи.

Насколько нам известно, сравнительный анализ использования эпистемических показателей в русскоязычных научных текстах, написанных носителями русского языка и иностранцами, не проводился. Между тем подобные исследования, как представляется, могут иметь определенную теоретическую и практическую значимость, в частности, для более глубокого понимания закономерностей построения научного текста на русском языке и разработки методических рекомендаций для иностранных авторов. Настоящая работа направлена на заполнение этого пробела.

Считаем необходимым также аргументировать отсутствие отчетливых различий между терминами «научный дискурс» и «научный текст» в данной статье. Как отмечает Т. П. Третьякова, эти термины не дифференцируются в научной литературе по лингвистике, в связи с тем, что в условиях растущей цифровизации коммуникативных процессов, в том числе в области научных исследований, «языковые параметры научного текста формируются в динамических интерактивных, то есть дискурсивных, параметрах» [13, с. 98]. В рамках настоящего исследования мы принимаем за основу определение дискурса как «социально детерминированного типа общения, формой выражения которого являются тексты» [14, с. 522]. Как справедливо указывают О. Г. Орлова и В. Л. Каракчиева, «всякий текст является представителем своего дискурса», а следовательно, «дискурсом можно именовать и весь текст, и его часть, представленную предложением или рядом предложений» [Там же]. Этим объясняется отсутствие четкой дифференциации рассматриваемых терминов в данной работе.

Материал и методы

Для анализа было отобрано 30 научных статей (15 статей российских авторов общим объемом 23751 слово и 15 статей китайских авторов объемом 21883 слова), опубликованных в российских научных журналах в период с 2023 по 2025 год и относящихся к предметной области «Языкознание». Количественный контент-анализ отобранного материала проводился с использованием веб-приложения Voyant Tools (<https://voyant-tools.org/>).

Результаты

В результате проведенного анализа было установлено, что статьи российских авторов характеризуются большим разнообразием и более высокой частотностью эпистемических

маркеров, чем статьи китайских авторов (Табл. 1). При этом обращает на себя внимание тот факт, что различия в функционировании показателей эпистемической модальности в двух проанализированных корпусах текстов касаются главным образом маркеров проблематической достоверности, тогда как набор средств выражения категорической достоверности и их общая частотность (0,101 % в текстах российских авторов и 0,091 % в публикациях китайских авторов) существенно не различаются. В обоих корпусах эмпирического материала преобладают показатели проблематической достоверности, что может свидетельствовать о стремлении как российских, так и китайских авторов избегать повышенной категоричности высказываний.

Таблица 1. Частотность средств выражения эпистемической оценки в статьях российских и китайских авторов

Эпистемические маркеры в текстах российских авторов	Частотность, %	Эпистемические маркеры в текстах китайских авторов	Частотность, %
Показатели категорической достоверности			
факт	0,042	явно / явный	0,027
естественно	0,017	очевидно / совершенно очевидно, что	0,023
конечно	0,013	конечно	0,009
безусловно	0,013	безусловно	0,009
очевидно, что	0,008	факт	0,009
явно	0,004	фактически	0,009
несомненно	0,004	несомненно	0,005
Итого	0,101	Итого	0,091
Показатели проблематической достоверности			
можно считать / заметить / отметить / предположить / говорить / сказать / заключить / трактовать / рассматривать / определить	0,084	можно сказать / назвать / сделать вывод / рассматривать / выделить / считать / утверждать	0,082
очевидно / вполне очевидно	0,042	предполагаем / полагаем / считаем	0,032
на наш взгляд	0,042	кажется / видится / представляется / может показаться	0,032
возможно	0,038	возможно / вполне возможно	0,023
могло	0,029	может быть	0,018
полагаем / считаем / подозреваем	0,029	видимо / по-видимому	0,018
вероятно	0,021	скорее	0,014
позволяет предположить / кажется возможным предположить / можем предположить	0,017	могло бы	0,009
кажется	0,013	вероятно	0,005
наверное	0,004	—	—

наверное	—	—	—
мнение	0,004	—	—
насколько мы знаем	0,004	—	—
Итого	0,328	Итого	0,233

С учетом типологии, предложенной нами в [15], выявленные в ходе настоящего исследования маркеры категорической достоверности представляется возможным разделить на следующие группы:

1. вводные слова, подчеркивающие уверенность автора в достоверности высказывания с опорой на естественную природу вещей и нормативные представления о мире (естественно, конечно) или предполагающие отсутствие условий и сомнений в достоверности сообщаемого (безусловно, несомненно);
2. наречия, выражающие уверенность, основанную на доступных непосредственному наблюдению признаках (*явно*), или акцентирующие фактуальный статус пропозиции (*фактически*);
3. главная часть сложноподчиненного предложения с придаточным изъяснительным, в которой ядром модального значения выступает эпистемическое наречие (*очевидно, что*);
4. существительное *факт*;
5. прилагательное *явный* (выявлено только в корпусе текстов китайских авторов).

Следует отметить, что в статьях отечественных авторов наиболее частотным средством выражения категорической достоверности выступают вводные слова, за которыми следует существительное *факт*, а затем главная часть сложноподчиненного предложения с придаточным изъяснительным и наречия со значением уверенности. В текстах китайских авторов предпочтение отдается наречиям и прилагательному *явный*, на втором месте по частотности находятся вводные слова и главная часть сложноподчиненного предложения, а на третьем месте – существительное *факт*.

Средства выражения проблематической достоверности включают 7 групп, четыре из которых являются общими для обоих корпусов статей, две встречаются только в публикациях российских авторов, а одна была выявлена только в работах китайских исследователей:

1. вводные слова с семантикой предположения (*кажется, видимо, по-видимому*), возможности (*возможно, наверное, может быть*) или вероятности (*вероятно, очевидно*);
2. модальный оператор *можно* в сочетании с инфинитивом глагола мыслительной (*предположить, заключить, рассматривать* и др.) или речевой (*сказать, назвать, утверждать* и т.п.) деятельности;
3. путативные глаголы, снижающие категоричность высказывания и оформляющие пропозицию как мнение или предположение (*полагаем, считаем, кажется, представляется*);
4. глагол *мочь*, выражающий значение возможности в эпистемическом употреблении (*могло, могло бы*);
5. существительное *мнение* (только в корпусе статей российских авторов);
6. вводные конструкции, указывающие на принадлежность содержания высказывания к ментальному миру автора, представляющие собой предложно-именной оборот (*на наш взгляд*) или конструкцию с глагольной формой (*насколько мы знаем*) (выявлены только в публикациях российских авторов);
7. слово *скорее*, указывающее на сопоставление автором нескольких альтернативных

вариантов и выбор в пользу одного из них как более вероятного (встречается только в текстах китайских авторов).

Среди различий в функционировании модальных показателей проблематической достоверности следует отметить, во-первых, большую частотность маркеров в работах российских авторов (0,328 % в сравнении с 0,233 % в статьях китайских авторов), а во-вторых, большее лексическое и структурное разнообразие маркеров, используемых российскими исследователями.

В корпусе эмпирического материала российских авторов наиболее частотными являются вводные слова. Второе место занимают сочетания модального оператора *можно* с инфинитивом глагола, при этом в статьях российских авторов наблюдается большее разнообразие глагольных форм, употребленных в таких сочетаниях, в сравнении с публикациями китайских авторов. Третье место по числу вхождений в корпус статей отечественных исследователей делят путативные глаголы и вводные конструкции, указывающие на принадлежность содержания высказывания к ментальному миру автора. Наименее частотными оказались конструкции с глаголом *мочь* и существительным *мнение*.

Из выявленных маркеров проблематической достоверности в статьях китайских авторов лидируют конструкции типа «*можно* в сочетании с инфинитивом глагола мыслительной и речевой деятельности». Второе место с равным процентным соотношением принадлежит вводным словам и путативным глагольным формам, а на третьем и четвертом местах по частотности располагаются слово *скорее* и глагол *мочь* соответственно.

Проведенное исследование показало, что в публикациях российских авторов чаще встречаются конструкции, эксплицирующие авторское «я». Было выявлено четыре типа таких маркеров: предложно-именная конструкция с притяжательным местоимением *наш* (*на наш взгляд*), глаголы в форме первого лица множественного числа (*полагаем, считаем, подозреваем*), сочетание инфинитива с модальным глаголом в форме первого лица множественного числа (*можем предположить*), а также вводный оборот, выраженный личным местоимением *мы* в сочетании с эпистемическим глаголом (*насколько мы знаем*). В корпусе текстов, написанных китайскими авторами, был определен только один тип подобных конструкций, а именно глаголы в форме первого лица множественного числа (*предполагаем, полагаем, считаем*).

Примечательной особенностью функционирования эпистемических маркеров в научных текстах китайских авторов является достаточно широкая представленность модальных средств, в семантической структуре которых имеется перцептивная составляющая. Такие лексические единицы характеризуются высокой частотностью как в группе показателей категорической достоверности (*явно, явный, очевидно, что*), так и среди маркеров проблематической достоверности (*кажется, видится, видимо, по-видимому*). Отличительной чертой использования средств эпистемической модальности российскими авторами выступает преобладание вводных слов над другими структурными типами модальных конструкций, выражающих как категорическую, так и проблематическую достоверность.

Заключение

Проведенное исследование показало, что функционирование маркеров эпистемической оценки в русскоязычных научных статьях, подготовленных авторами-носителями русского языка и авторами-иностранными, родным языком которых является китайский, характеризуется рядом отличий. В научных текстах, написанных носителями русского

языка, показатели проблематической достоверности являются более частотными и обладают большим лексическим и структурным разнообразием. В публикациях российских авторов чаще встречаются модальные средства, эксплицирующие авторское «я» (глаголы в форме первого лица множественного числа, местоимения *мы* и *наш*). При этом различия в использовании показателей категорической достоверности в проанализированных корпусах научных публикаций не представляются существенными.

Выявленные расхождения в функционировании маркеров эпистемической модальности позволяют сделать вывод о влиянии национальной традиции ведения научной коммуникации на подготовку научных работ на иностранном языке. Стремление к объективному изложению научного знания без непосредственного проявления авторского «я», присущее китайскому научному дискурсу, находит свое отражение и при написании китайскими авторами научных статей на иностранных языках. Результаты, полученные в рамках настоящего исследования, в целом соотносятся с результатами предыдущих исследований, предметом которых являлись национально-культурные особенности использования эпистемических маркеров в научных текстах китайских авторов.

Библиография

1. Ильченко Е. В., Булановская Т. А. Источники субъективной модальности научного текста // Lingua-Universum. 2023. № 1. С. 76-80. EDN: WQJHNN.
2. Комышкова А. Д., Судакова А. П. Субъективная модальность научного текста XVIII века: к вопросу о формировании специфики научного стиля русского языка // Экология языка и коммуникативная практика. 2018. № 2 (13). С. 55-61. EDN: YMqxVB.
3. Мильруд Р. П., Антипов И. В. Типологические характеристики модальности в научно-исследовательском письменном тексте // Язык и культура. 2009. № 1 (5). С. 29-38. EDN: MUCVQX.
4. Нефёдов С. Т. Рестриктивная аргументация: модальные слова сомнения и общезначимости (на материале немецкоязычных лингвистических статей) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2017. Т. 14. № 4. С. 599-610. EDN: YOAVGM.
5. Нуриева Н. С., Ражева Е. С. Лингвистические средства выражения эпистемической модальности в англоязычном научном тексте // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. Т. 21. № 2. С. 63-74. EDN: QUHQXX.
6. Сахарова А. В. Языковые средства выражения объективной эпистемической модальности в научном дискурсе // Научный диалог. 2020. № 4. С. 151-163. EDN: OISFDP.
7. Нефёдов С. Т. Интенциональная структура и модальность научного текста // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 9-3 (63). С. 141-145. EDN: WKDXLP.
8. Нефёдов С. Т. Дискурсивные функции модальных слов в научной аргументации // Университетский научный журнал. 2016. № 21. С. 34-42. EDN: XAGOYR.
9. Данилкина Е. А. Прагматическая роль высказываний со значением возможности в научном тексте // Гуманитарный вестник. 2017. № 6 (56). Статья № 8. EDN: YSEOXV.
10. Xie F., Patten A. Epistemic lexical verbs in academic writing: A corpus-based comparative study of L1 English and L1 Chinese writers of English // Applied Corpus Linguistics. 2025. No. 5 (3). Article 100144. DOI: 10.1016/j.acorp.2025.100144.
11. Yang Y. Exploring linguistic and cultural variations in the use of hedges in English and Chinese scientific discourse // Journal of Pragmatics. 2013. No. 50 (1). Pp. 23-36. DOI: 10.1016/j.pragma.2013.01.008.

12. Yu Q., Wen R. A corpus-based quantitative study on the interpersonal functions of hedges in Chinese and German academic discourse // *Heliyon*. 2022. No. 8 (9). Article e10698. EDN: CYCVZO.
13. Третьякова Т. П. Детерминанты современного научного дискурса в контексте "социализации" знания // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкоzнание. 2021. Т. 20. № 5. С. 97-107. EDN: MHWBVA.
14. Орлова О. Г., Каракчиева В. Л. Концептуальные подходы к научному дискурсу и некоторым особенностям его функционирования // Вестник Кемеровского государственного университета. 2021. Т. 23. № 2 (86). С. 521-531. EDN: BVYRRP.
15. Чепурная А. И. Эпистемическая ответственность в зеркале дискурса. Ставрополь: Ставропольское издательство "Параграф", 2020. EDN: ZKCXWX.

Результаты процедуры рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

Рецензуемая статья «Эпистемические маркеры в русскоязычном научном дискурсе: сравнительный анализ научных статей российских и китайских авторов» представляет собой оригинальное исследование, посвященное изучению модальности научного текста.

Объектом исследования является русскоязычный научный дискурс, который авторы рассматривают как единицу анализа, в рамках которой проявляется лингвистическая, прагматическая и культурная специфика.

Предметом исследования являются средства выражения эпистемической модальности в двух группах русскоязычных научных статей. Первая группа статей подготовлена российскими авторами – носителями русского языка, вторая – китайскими исследователями, пишущими на русском языке как иностранном.

Материалом для исследования послужили 30 научных статей (15 статей российских и 15 статей китайских авторов), опубликованных в российских научных журналах в период с 2023 по 2025 год и относящихся к предметной области «Языкоzнание».

Методология исследования является междисциплинарной и базируется на качественном и количественном контент-анализе с использованием инструмента *Voyant Tools* и сопоставительном анализе.

Актуальность рецензируемой работы не вызывает сомнений. В настоящее время возрастает роль межъязыковой и межкультурной научной коммуникации. Автор статьи справедливо отмечает увеличение числа публикаций китайских исследователей на русском языке. В связи с этим высокий интерес лингвистов к проблеме эпистемической модализации научного текста, в связи с важной ролью оценки информации по линии достоверности в научной коммуникации.

Научная новизна работы объясняется недостаточным количеством сравнительных исследований эпистемических маркеров в русскоязычных текстах, написанных носителями языка и теми, для кого он является иностранным.

Статья структурирована в соответствии с требованиями к подобного рода работам и состоит из введения, основной части, включающей разделы «материал и методы» и «результаты»

Во введении автор обращается к истории вопроса, обозначает цель исследования, аргументирует отсутствие отчетливых различий между терминами «научный дискурс» и

«научный текст» в данной работе.

Частотность средств выражения эпистемической оценки в статьях российских и китайских авторов наглядно отражена в таблице, включающей показатели категорической и проблематической достоверности. На основании ее анализа автор приходит к выводу, что статьи российских авторов характеризуются большим разнообразием и более высокой частотностью эпистемических маркеров, чем статьи китайских авторов.

Далее автор разделяет маркеры категорической достоверности на пять групп, а средства выражения проблематической достоверности на семь групп. Среди различий в функционировании модальных показателей проблематической достоверности автор отмечает, во-первых, большую частотность маркеров в работах российских авторов, и во-вторых, большее лексическое и структурное разнообразие маркеров, используемых российскими исследователями. Ценно наблюдение автора о том, что в публикациях российских авторов чаще встречаются конструкции, эксплицирующие авторское «я». В работе было выявлено четыре типа таких маркеров.

Наиболее значимым результатом проведенного исследования является, на наш взгляд вывод о влиянии национальной традиции ведения научной коммуникации на подготовку научных работ на иностранном языке, что проявляется в стремлении к объективному изложению научного знания без непосредственного проявления авторского «я», присущее китайскому научному дискурсу.

Обширная библиография характеризуется высокой тематической релевантностью, поскольку все источники связаны с эпистемической модальностью (статьи Нуриевой Н. С., Ражевой Е. С. Сахаровой А. В., Xie F., Patten A. Yang Y. Монография Чепурной А. И. научным дискурсом (статьи Мильруд Р. П., Антипова И. В., Ильченко Е. В., Булановской Т. А.) и языковыми стратегиями в научном стиле. Хронологически библиография охватывает период с 2009 по 2025, что подчеркивает актуальность работы и ее новизну. Автор опирается на фундаментальные авторитетные источники – статьи из рецензируемых научных журналов, монографию, корпусные исследования и исследования в области лингвопрагматики. Теоретическая база исследования основана на работах доктора филологических наук, профессора С. Т. Нефёдова, чьи исследования по модальным словам и аргументации в научном дискурсе являются основополагающими в данной научной области, а также работах А. И. Чепурной, автора концепции «эпистемической ответственности», что, несомненно, добавляет рецензируемой работе теоретической значимости.

Данная статья может быть интересна специалистам в области лингвистики, межкультурной коммуникации и академического письма.

Несмотря на несомненные достоинства работы в ходе ее прочтения возникает ряд вопросов. Первый вопрос касается размера корпуса статей. 30 научных статей, на наш взгляд, сравнительно небольшой объем. Для повышения точности результатов исследования и большей объективности следовало бы расширить корпус статей и разнообразить его за счет других научных жанров, таких как диссертации, рецензии, тезисы конференций.

Также таблица с частотностью средств выражения эпистемической оценки нуждается в дополнительном комментарии, поскольку в ней дублируются некоторые средства выражения модальности. В частности, находим «очевидно» и в показателях категорической достоверности и в показателях проблематической достоверности. Данные замечания носят рекомендательный характер и не влияют на общую высокую оценку проведенной автором работы.

